

ابله

فئودور داستایوفسکی

ترجمه آرزو خلجی مقیم

www.ketab.ir



انتشارات نیک فرجام

تهران - ۱۳۹۵



سرشناسه: داستایوفسکی، فتودور میخائیلوویچ، ۱۸۲۱ - ۱۸۸۱ م.
Dostoyevsky, Fyodor Jose. عنوان و نام پدیدآور: ابله / نویسنده فتودور
داستایوفسکی / ترجمه آرزو خلجی مقیم. مشخصات نشر: نیک فرجام، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری: ۷۸۴ ص. شابک: ۶-۳۱-۷۱۵۹-۶۰۰-۹۷۸، وضعیت
فهرست‌نویسی: فیبا. یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان The idiot به
فارسی برگردانده شده است. یادداشت: کتاب حاضر در سالهای مختلف توسط
مترجمان و ناشران متفاوت ترجمه و منتشر شده است. موضوع: داستان‌های روسی،
قرن ۱۹ م. موضوع: Russian fiction - 19th century شناسه افزوده: خلجی مقیم،
آرزو، مترجم. رده‌بندی کنگره: الف ۱۳۹۵ / الف ۲ / PG۳۳۶۰. رده‌بندی دیویی:
۴۴۷۳۸۳۱ / ۷۳۳ / ۸۹۱ شماره کتابشناسی:

ابله

فتودور داستایوفسکی
ترجمه آرزو خلجی مقیم

www.ketab.ir

ناشر: انتشارات نیک فرجام
ویرایش: دکتر میرشاد امرایی
صفحه‌آرایی: میروحید ذنوبی
تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: ششم ۱۴۰۰
شابک: ۶-۳۱-۷۱۵۹-۶۰۰-۹۷۸

قیمت: ۲۶۰/۰۰۰ تومان



تهران: میدان انقلاب،
خیابان دانشگاه،
کوچه رستمی، پلاک ۶
تلفن: ۵۸۸۷ ۶۶۴۹
۲۳۱۵ ۶۶۹۵
۲۸۱۷ ۶۶۹۷

سخن مترجم

قهرمان رمان‌های داستایوفسکی انگار زنده هستند، اصلا حس می‌کنی نویسنده دارد رنج می‌برد، قهرمان‌هایش او را احاطه کرده‌اند و او نمی‌تواند آنها را نبیند. شخصیت رمان‌های داستایوفسکی همچون خودش عصیان زده، بیمار و روان‌پریش‌اند. در تمام داستان‌های او جدالی بی‌پایان بین شک و ایمان، خیر و شر و گرفتار شدن در رنج‌ها و آلام بشری دیده می‌شود. داستایوفسکی برخلاف تولستوی که به زندگی شاهزادگان و نئودال‌ها می‌پرداخت و چخوف که دغدغه جامعه روشنفکری را داشت، به تشریح مشکلات و وضع زندگی پست‌ترین اقشار جامعه روی آورد؛ با این حال خودش را صاحب سبک نمی‌دانست و در این باره می‌گفت: «همه ما از زیر شنل گوگول به وجود آمده‌ایم.»

داستایوفسکی مسیحی بود و اشتیاقش برای حفظ ایمان روز به روز بیشتر می‌شد. لارنس می‌گوید: «او را دوست ندارم، مثل موش با نفرت در سایه‌ها می‌خزد و در جستجوی نور و ایمان است.» داستایوفسکی از رواج افسار گسیخته بی‌اخلاقی بسیار نگران بود و تصور می‌کرد فقط ظهور دوباره مسیح است که می‌تواند به این نابسامانی‌ها پایان دهد. او ایده محوری رمان ابله را ارائه تصویر کاملی از یک شبه مسیح می‌دانست، آن هم در جهانی غیر مسیحی، به گونه‌ای که در همان ابتدای کار قهرمان داستان را به گونه‌ای توصیف کرده که گویی دارد شمه‌ای از شمایل مسیح را برمی‌شمرد: جوانی بیست و شش یا هفت ساله، قامتی میانه، گونه‌های فرورفته، موهای طلایی، ریش تُنک کمی تیز و تقریباً سفید. البته باز به اعتراف خودش نتیجه آن‌گونه که می‌خواست از آب در نیامد.